

*“Resilience is knowing that you are the only one that has the power and the responsibility to pick yourself up.”*

# GESPI'SI'Q



*“La résilience, c'est savoir que vous êtes le seul à avoir le pouvoir et la responsabilité de vous relever.”*

**Contest**

**DETAILS INSIDE!  
DÉTAILS À L'INTÉRIEUR!**

# Table of Contents

## *Table des Matières*

A Message from Tanya Barnaby-Williams, MMS Executive Director /	1
<i>Un message de Tanya Barnaby-Williams, Directeur Exécutif MMS</i>	1
Remembering the Late Fred Isaac / <i>Souvenez-vous du regretté Fred Isaac</i>	3-4
Forward Along Our Path; A Reflection on the Fire of April /	5
<i>Poursuivre notre chemin; une réflexion sur l'incendie d'avril 2021</i>	6
In Appreciation of Tanya Barnaby-Williams 20-Year Commitment /	7
<i>En reconnaissance de l'engagement de 20 ans de Tanya Barnaby-Williams</i>	8
Recognizing Chastity Mitchell; 20 Years at the MMS /	9
<i>Reconnaître la Chastity Mitchell; 20 ans au MMS</i>	10
Peigwaptemeg, Seeing Ourselves and Our Names Again and Having Always Been There and All Around Us /	11
<i>Peigwaptemeg - Se revoir et revoir nos noms à nouveau et avoir toujours été présent et omniprésent</i>	12
A Visit to Roland-Pépin High School / <i>Une visite à l'école secondaire Roland-Pépin</i>	13-14
Update on the Executive Office/ <i>Mise à jour de l'administration</i>	15-16
Update on Operations and Communications /	17
<i>Mise à jour sur les opérations et les communications</i>	18
Update on Negotiations / <i>Mise à jour des négociations</i>	19-20
The Ango'tmeq Nm'tginens (AN) / <i>L'Ango'tmeq Nm'tginens (AN)</i>	21-22
Celebrating Gespe'gewa'gi Talent; the Mi'gmaq Writers Award / <i>Prix des écrivains Mi'gmaq</i>	23-24
Read the Gespisi'q, Enter to win a Prize! / <i>Lisez le Gespisi'q, participez pour gagner un prix!</i>	25-26

*A Message from Tanya Barnaby-Williams,  
MMS Executive Director*

*Un message de Tanya Barnaby-Williams,  
Directrice Exécutif MMS*



As we mark the 20th anniversary of the Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat we also reflect on and remember the challenges of the past year.

As a result, the MMS is facing a lot of change. We are rebuilding and looking for a new home. Positions are evolving. We are excited for a new Nutewistog (lead negotiator). We are re-examining our organizational structures and re-aligning with the collective vision set out by the Mi'gmawei Mawio'mi.

With our hurdles, come new opportunities for change. This past year has shown us that our team is resilient. Through the ups and downs of 2021, we have risen with a renewed commitment to the MMS' communities, our people, and our territory.

So, as you turn the pages of this edition of the Gespisi'q, and reflect on our activities join me in also looking forward to the good things that are most certain to come.

Alors que nous célébrons le 20<sup>ème</sup> anniversaire du Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi, nous nous penchons aussi sur les défis de l'année qui vient de se terminer.

Incontestablement, le SMM fait face à beaucoup de changements. Nous sommes en reconstruction et à la recherche de nouveaux locaux. Les postes sont en pleine évolution. Nous sommes enthousiastes à l'idée d'accueillir un nouveau Nutewistog (négociateur en chef). Nous revoyons nos structures organisationnelles et nous nous recentrons sur la vision collective élaborée initialement par le Mi'gmawei Mawio'mi.

Les obstacles à surmonter apportent leur lot de nouvelles opportunités de changement. La dernière année nous a montré à quel point notre équipe est résiliente. À travers les hauts et les bas de 2021, nous avons progressé en redoublant nos efforts et en renouvelant notre engagement envers les communautés du SMM, notre peuple et notre territoire.

Alors que vous tournez les pages de cette édition du Gespisi'q et que vous prenez connaissance de nos activités, joignez-vous à moi afin de partager l'enthousiasme qui nous habite face aux belles choses qui nous attendent assurément dans l'avenir.





## ***Remember the Late Fred Isaac***

With heavy hearts, the Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat mourns the passing of Elder Fred Isaac of Listuguj. Fred was the Elder representative for Listuguj on the MMS Board of Directors.

Fred spent his entire life conducting critical research about the Mi'gmaq on the territory. The research he conducted will serve us for generations to come. Fred also spent some of his years working directly for the MMS. He was instrumental in the development of the Nm'tginen, our Statement of Claim. He was always ready to share his knowledge of the history of the territory, especially how the settlers interacted with our ancestors.

Fred's presence will be deeply missed at our meetings and assemblies. He was serious when it came to the work of the Secretariat, but he was also someone who was so interesting to speak to during lunch hours or breaks. He was so filled with historical knowledge that he captivated any audience he had.

Rest in peace, Mr. Fred Isaac. Your contribution to the retention of our history can never be replaced and will always be remembered.





### *Souvenez-vous du regretté Fred Isaac*

C'est avec le cœur lourd que le Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi déplore le décès de Fred Isaac, aîné de Listuguj. Fred était l'aîné représentant la communauté de Listuguj au conseil d'administration du SMM.

Fred a passé toute sa vie à mener des recherches de grande importance au sujet des Mi'gmaq sur le territoire. Les recherches qu'il a effectuées nous serviront pour les générations à venir. Fred a également passé quelques années à travailler directement pour le SMM. Il a joué un rôle déterminant dans l'élaboration du Nm'tginen, notre déclaration de revendications. Il était toujours prêt à partager ses connaissances de l'histoire du territoire, en particulier sur la façon avec laquelle les colons interagissaient avec nos ancêtres.

La présence de Fred nous manquera beaucoup lors de nos réunions et de nos assemblées. Il était sérieux en ce qui concerne le travail du Secrétariat, mais il était aussi quelqu'un avec qui c'était intéressant de discuter pendant les heures de diner ou les pauses. Il possédait tellement de connaissances historiques qu'il savait captiver n'importe quel public se trouvant à proximité.

Reposez en paix, Mr. Fred Isaac. Votre contribution à la conservation de notre histoire ne pourra jamais être remplacée et vous ne serez jamais oublié.

## *Forward Along Our Path; A Reflection on the Fire of April 2021*



The MMS administrative office was located at 2 Riverside West in Listuguj. This building was an old monastery that was turned into office space in the 90's. The MMS moved to this location in 2000 and began the work of the Secretariat. Over the 20 years, some of the team members thought of MMS as their second home. They shared so many milestones in that building, both professionally and personally, including promotions, completed agreements, many, many birth announcements, birthday parties, Christmas staff parties and everything else in between.

On April 26, 2021, a fire tragically took the building that housed so many memories. It also took so many of our historical records, our laptops, and many other important documents and articles.

Were we able to save everything? No, we weren't. We lost some important historical documents and a lot of files that weren't digitized. But, thanks to the hard work of former MMS team member, Laura

Vicaire, who scanned an endless number of historical documents in the months leading up to the fire, we were very fortunate that so much was saved.

All of the interviews that we conducted with Elders who had passed on had been saved digitally. Much of the mapping we completed had also been saved digitally. Thanks to the fire fighters and other recovery teams, we were able to get back our servers and some of the material on burned laptops. In the end, we didn't lose any team members or first responders and that's the most important thing.

The staff has been displaced throughout the communities in the meantime, but we are looking forward to moving into our new location at one of LMG's newly built offices. Finally, we want to thank everyone who called, texted, sent us well wishes and really helped us in those first days after the fire. To our leadership who has stood by us while we regrouped, a big thank you for your support.



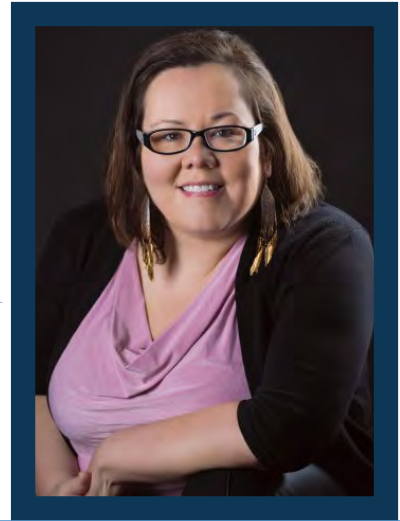


Les bureaux administratifs du SMM étaient situés au 2, Riverside West à Listuguj. Cet édifice était un vieux monastère reconverti en espace de bureaux dans les années 90. Le SMM, c'est installé dans ces lieux en 2000, dès lors débuté le travail du secrétariat. Durant les 20 dernières années certains employés ont considéré cet endroit comme leurs deuxièmes maisons. Ils ont partagé tellement d'étapes importantes tant sur le plan professionnel que personnel, tel que les promotions, la signature d'ententes, plusieurs naissances, anniversaire de naissance, les fêtes de Noël, d'employées ainsi que tout ce qui se retrouve entre les deux. C'est le 26 avril 2021 que le feu s'est déclaré et qui a ravagé l'immeuble qui renfermait tant de souvenirs, de documents historiques nos ordinateurs portables et tant d'autres choses.

Sommes-nous parvenu à tout récupérer ? Malheureusement pas. Nous avons perdu une quantité importante de document qui n'était pas numérisé. Néanmoins, nous sommes parvenus en a sauver une bonne quantité grâce au travail

de Laura Vicaire une ancienne employée que nous remercions d'ailleurs et, qui a digitalisé une quantité astronomique de document, durant les mois précédents l'événement tragique. Tel que d'importants documents et d'entrevues faites avec les aînées ainsi que le travail de cartographie. Nous remercions aussi les sapeurs-pompiers et les autres équipes de récupérations avec qui nous avons récupéré nos serveurs et les informations stockées sur certains ordinateurs. Le plus important est que nous n'avons perdu aucun employé ou pompiers lors de cette tragédie, c'est évidemment le plus important. Actuellement, les employés travaillent un peu partout dans la communauté, ou nous espérons prendre possession de nos nouveaux locaux dans un des nouveaux édifices de GML. Finalement, nous voulons remercier chaque personne qui nous a téléphoné où texter pour envoyer de bons vœux, qui nous ont fait chauds au cœur durant cette période difficile. Nous voulons également remercier nos dirigeants qui ont fait preuve d'un soutien inébranlable.

# 20 YEARS COMMITMENT



## *In Appreciation of Tanya William's 20-Year Commitment*

Tanya Barnaby-Williams has been with the MMS right from the start. She is part of its corporate memory and, therefore, part of the MMS' main driving force. She has been part of so many initiatives that have captured Elders' voices, asserted our rights, supported reconnecting our people with our land, history, and values, and woven our stories and communities together. Tanya rallies the entire MMS team behind one vision.

Tanya is an anchor. She has worn many hats and has been involved in numerous initiatives to strengthen and ensure recognition of our nationhood.

Her commitment is outstanding. Tanya believes in the work. Her passion is strong, as is her dedication. Tanya pays attention to what the leadership says and what is happening in the territory. By doing that, she keeps the MMS on course.

Tanya is an Executive Director extraordinaire. She is articulate and tactful. She provides solid leadership but is sensitive and flexible at the same time. Tanya has built a great work environment and strives to

stay in tune with her team; her concern for their welfare is clear. Tanya also tries to inject humour into everything she does. She is so funny, and she loves to make people laugh and loves to laugh in turn.


Tanya leads a dedicated team at the MMS and together, they are building our nation. She helps everyone see the connection between the work, the communities, and the future.

Tanya shares and promotes the vision of working for the next 7 generations and protecting Mi'gmaq culture.

Our three communities owe Tanya, and indeed, the entire MMS team, a huge debt of gratitude. We look forward to seeing her continue to lead the MMS, build our cohesion, and promote our collective vision of Gespe'gewa'gi.



# 20 ANS



## *En reconnaissance des 20 ans de dévouement de Tanya William's*

Tanya Barnaby-Williams s'est joint à l'équipe formant le Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi dès le tout début. Elle fait partie de notre mémoire institutionnelle et, par conséquent, est la force motrice principale du SMM. Elle a fait partie de bon nombre d'initiatives qui ont capturé la voix des aînés, affirmé nos droits, soutenu la reconnexion de notre peuple avec notre terre, notre histoire et nos valeurs, et tissé nos histoires et nos communautés ensemble. Elle rallie toute l'équipe du SMM derrière une vision en maintenant le tout sur la bonne voie.

Tanya est un point d'ancrage au SMM. Tout au long de son mandat, elle a porté de nombreux chapeaux et a participé à de nombreuses initiatives visant à renforcer et à assurer la reconnaissance de notre nation. Sa détermination à défendre nos droits et à les faire avancer est remarquable. Tanya croit au travail qu'elle effectue pour le SMM et pour les communautés. Sa passion est forte, tout comme son dévouement. Elle prête attention à ce que disent les dirigeants et à ce qui se passe sur le territoire. En faisant ainsi, elle maintient le SMM sur la bonne voie. Il est fondamental d'être transparent et responsable et Tanya a considérablement amélioré les communications à l'intérieur de l'équipe du SMM.

Tanya est une directrice générale extraordinaire. Elle est éloquente et sait faire preuve de tact. Elle apporte un leadership solide, tout en étant à la fois sensible et flexible. Tanya a bâti un excellent environnement de travail et s'efforce de rester à l'écoute de son équipe; sa préoccupation pour leur bien-être étant évidente. Tanya essaie aussi d'ajouter une touche d'humour dans tout ce qu'elle fait. Elle est drôle, aime faire rire les gens et aime aussi rire à son tour.

Tanya dirige une équipe dévouée et ensemble, elles se consacrent au SMM et à la construction de notre nation. Elles voient le lien entre le travail qu'elles font, les communautés et l'avenir. Elles partagent la même vision qu'est de travailler pour les 7 prochaines générations et de protéger la culture Mi'gmaq.

Nos trois communautés doivent à toute l'équipe du SMM, en particulier à Tanya, une énorme dette de gratitude. Nous sommes impatients de la voir continuer à diriger le SMM, à renforcer notre cohésion et à promouvoir notre vision collective du Gespe'gewa'gi.



MI'GMawei MAWIO'MI SECRETARIAT

## *Recognizing Chastity Mitchell ; 20 Years at the MMS*



The Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat would like to recognize Chastity Mitchell for her 20 years of service to the nation and the organization. Chastity was the first employee ever hired by the MMS when it began operating in 2001. Through the years, Chastity has grown into an irreplaceable member of our team. She now helps lead the MMS as the Associate Executive Director.

Always fair and extremely thorough in her work, Chastity's dedication to the organization, to our

leadership, and to the success of our files is highly commendable. MMS work does not always produce immediate results. The change we work towards is generational and is often only seen after a long time, sometimes even years. Nonetheless, Chastity remains on course and keeps our collective goals and priorities forefront in her mind.

Chastity is special. She always tries to do right by everyone. She is a gentle soul who aims to build good relations. Chastity's patience and kindness is evident. She is very personable and has a passion for people and working with communities. She is a true peacekeeper.

We are grateful to Chastity and offer her our sincere gratitude for her leadership, direction, checks and balances, expert organizational skills, and overall positive impact that she has had and continues to have on the Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat.

We value you, Chastity. Your work ethic is admirable, and you are a shining example of what it means to work for the Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat. Thank you for everything you do for Gespe'gewa'gi.





MI'GMawei MAWIO'MI SECRETARIAT

## *Hommage à Chastity Mitchell ; 20 ans au SMM*



Le Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi souhaite souligner les 20 années de services à la Nation et à l'organisation de Chastity Mitchell. Chastity a été la toute première employée à être engagée par le SMM lorsque l'organisation est entrée en opération en 2001. Au fil des années, Chastity est devenue un membre irremplaçable de notre équipe. Elle aide maintenant à diriger le SMM en tant qu'associée à la direction générale.

Toujours gentille, juste et extrêmement efficace dans son travail, le dévouement de Chastity envers l'organisation, le leadership et le succès qu'elle apporte à nos dossiers font d'elle une personne

hautement louable. Le travail du SMM ne produit pas toujours des résultats immédiats. Le changement vers lequel nous nous dirigeons et pour lequel nous travaillons est générationnel et est souvent seulement perçu après un certain temps, parfois même des années plus tard. Néanmoins, Chastity maintient le cap et garde nos buts et nos priorités en avant plan.

Chastity se distingue. Elle essaie toujours d'être juste avec tout le monde. C'est une âme douce qui vise à établir de bonnes relations. La patience et la gentillesse de Chastity sont évidentes. Elle est très sympathique et a une passion pour les gens et le travail avec les communautés. C'est une vraie gardienne de la paix.

Alors aujourd'hui, Chastity, nous souhaitons t'offrir notre plus sincère gratitude pour le leadership, la direction, les freins et contrepoids, les compétences organisationnelles et l'impact positif général que tu as eu et que tu continues d'avoir au sein du Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi. Nous t'accordons une grande importance; ton éthique de travail est admirable et tu es un exemple resplendissant de ce que ça signifie de travailler pour le Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi.

Alors, au nom de toute l'équipe du SMM, nous te remercions pour tout ce que tu fais pour le Gespe'gewa'gi.

*Peigwaptemeg, Seeing Ourselves and Our Names Again and  
Having Always Been There and All Around Us*



The Peigwaptemeg Project consists of restoring original Mi'gmaq names to places in our territory (this is the process of toponymy or connecting Mi'gmaq names to place).



We have been doing this since 2018 and continued this year on June 21st, when the MMS and the Forillon National Park's team unveiled a wigwam structure. The structure has a sign of Gespe'gewa'gi that also highlights other toponym sites. The sign acknowledges that the Mi'gmaq have always referred to this place as Gugumijinawanejg, which means the 'place of our Grandmothers'.

For several months, Parks Canada and the Mi'gmawei Mawio'mi Secretariat have been working together to make this project a reality. During the last 3 years, the

MMS has installed a dozen panels on Gespe'gewa'gi, with the aim of restoring the original Mi'gmaq toponyms in their places.

The opening ceremony began with a Mi'gmaq song performed by Juliette Barnaby, Donald Jeannotte-Anglehart and Scott Metallic of the MMS, accompanied by Sarah Isaac (Scott's wife), and Angelle Rodrigue (Parks Canada). Chief Terry Shaw of Gespeg was also onsite to deliver a captivating speech on the importance of the project. There were several other speakers who all stressed the importance of reestablishing the original place names for the Mi'gmaq. They also talked about the need to work together to increase Mi'gmaq visibility so we all have a better understanding of each other.

Peigwaptemeg continues and marks our ongoing presence in Gespe'gewa'gi.





*Peigwaptermeg - Se revoir et revoir nos noms à nouveau et  
avoir toujours été présent et omniprésent*



Le projet Peigwaptermeg consiste à restaurer les noms de lieux d'origine Mi'gmaq sur notre territoire (il s'agit du processus de toponymie ou de connexion des noms d'origine Mi'gmaq aux lieux qu'ils désignent).



Nous avons entamé ce processus en 2018 et nous l'avons poursuivi cette année alors qu'en date du 21 juin, le SMM et le Parc National de Forillon ont procédé au dévoilement d'une structure de wigwam. La structure possède un symbole représentant le Gespe'gewa'gi tout en mettant en évidence les autres sites toponymiques. Un panneau y explique que les Mi'gmaq ont toujours appelé cet endroit Gugumijinawanejg, ce qui signifie « l'endroit où se trouve nos grands-mères ».

Pendant plusieurs mois, Parcs Canada et le Secrétariat Mi'gmawei Mawio'mi ont travaillé ensemble pour

faire de ce projet une réalité. Au cours des 3 dernières années, le SMM a installé une douzaine de panneaux au travers le Gespe'gewa'gi, dans le but de restaurer les toponymes d'origine Mi'gmaq à leur place.

La cérémonie d'ouverture a débuté par une chanson traditionnelle Mi'gmaq interprétée par Juliette Barnaby, Donald Jeannotte-Anglehart et Scott Metallic du SMM, accompagnés de Sarah Isaac (la femme de Scott), ainsi qu'Angelle Rodrigue de Parcs Canada. Le chef de Gespeg, Terry Shaw était aussi présent sur le site afin de livrer un discours captivant au sujet de l'importance du projet. Plusieurs autres intervenants ont profité de leur présence afin de souligner l'importance de rétablir les noms de lieux d'origine pour les Mi'gmaq. Ils ont également parlé de la nécessité de travailler ensemble pour accroître la visibilité des Mi'gmaq afin que nous ayons tous une meilleure compréhension les uns des autres.

Le projet Peigwaptermeg se poursuit et soulignera notre présence constante sur le territoire du Gespe'gewa'gi.



## *A Visit to Roland-Pépin High School*

On October 22nd, the MMS was invited to hold a cultural information session at Roland-Pépin High School in Campbellton with Grade 11 and 12 students.



Juliette Barnaby and Donald Jeannotte-Anglehart offered an interactive presentation to the students, starting by explaining the millennial presence of the Mi'gmaq on this territory. They addressed the different aspects of our lifestyle, governance and relationship with the environment in order to elaborate on wholistic practices and land use. Of course, this led us to discuss spirituality and the importance that the Mi'gmaq attach to it, even if it is no longer as homogeneous today.

Juliette offered demonstrations while explaining to the students the meaning of certain practices, such as the purification ceremony. Juliette also had a bit of a 'show and tell' where traditional items, like sweetgrass and sage, were circulated and students



had a chance to see and touch them. The students were very interactive and asked a lot of interesting questions.

As a thank you, the students presented us with cards that they had drawn themselves, which touched us deeply.

If you are interested in welcoming our team members to your community to speak about these topics or any other activities that the MMS is doing, please do not hesitate to contact us at [stayconnected@migmawei.ca](mailto:stayconnected@migmawei.ca)





## *Une visite à l'école secondaire Roland-Pépin*

Le 22 octobre dernier, le SMM a été invité par la polyvalente Rolland Pépin de Campbellton afin de tenir dans ses locaux une session d'information culturelle avec les étudiants de 4<sup>e</sup> et de 5<sup>e</sup> secondaire de son établissement scolaire.



Juliette Barnaby et Donald Jeannotte-Anglehart ont effectué une présentation interactive avec les étudiants, en commençant par expliquer la présence millénaire des Mi'gmaq sur ce territoire. Nous avons abordé les différents aspects du mode de vie, de la gouvernance et du rapport avec l'environnement afin d'élaborer sur les pratiques holistiques et l'utilisation du territoire. Évidemment, cela nous a conduit à discuter de la spiritualité et de l'importance que les Mi'gmaq accorde à celle-ci, même si elle n'est plus autant homogène de nos jours.

Juliette a offert des démonstrations tout en

expliquant aux élèves la signification de certaines pratiques telles que la cérémonie de purification. Certains objets ont circulé dans la classe afin de permettre aux étudiants de pouvoir les voir et les toucher.



Nous avons répondu à une multitude de questions, toutes aussi pertinentes les unes que les autres.

En guise de remerciement, les étudiants nous ont offert des cartes qu'ils avaient eux-mêmes dessinées, ce qui nous a évidemment profondément touchés.

Si vous êtes intéressés à recevoir les membres de notre équipe dans vos communautés, n'hésitez pas à communiquer avec nous à [stayconnected@migmawei.ca](mailto:stayconnected@migmawei.ca) et nous irons à votre rencontre avec joie.





### *Update on the Executive Office*

Over the past year, we have completed many significant activities, with the support of the Chiefs. These include completing a full organizational review, and a needs assessments. A capacity development review is still in progress. This year has also seen staff transitioning into new roles, new recruitment, policy reviews, and new processes to build greater efficiency.

We continued to engage the Chiefs on all matters related to the Executive Office.

One of the priorities moving forward is to build the profile of the Nutewistoq (lead negotiator) and potential negotiation structures.

If you are interested in applying for this position, the career opportunity is posted on our website: [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca). If you would like more information about this opportunity, contact Tanya Barnaby-Williams at [tbarnaby@migmawei.ca](mailto:tbarnaby@migmawei.ca)

The Listuguj Mi'gmaq Government has been very considerate about our needs for an office. One is

currently under construction with a completion date set for June 2022.

We would like to take this time to welcome a new team member: Alexandria Barnaby, who joins the Executive Office as the Executive Assistant. She has strong administrative and organizational skills and looks forward to serving our communities in a meaningful way.



The former Executive Assistant, Erika Barnaby, has moved into an exciting role as the Gespe'gewa'gi Management Plan (GMP) Coordinator. You will be hearing from her in the months to come about use and occupancy of the territory.

We would like to acknowledge the entire MMS team for their great work, leadership and resiliency, their commitment to professionalism, and their desire to help each other and our communities. Their energy and commitment are a true reflection of the MMS and what it stands for.





### *Mise à jour de l'administration*

Au cours de la dernière année, nous avons réalisé de nombreuses opérations d'importance avec l'appui des chefs, notamment de procéder à la revue complète de l'organisation et à une évaluation des besoins. Un examen du développement des capacités est toujours en cours. Cette année a également vu des membres du personnel faire la transition vers de nouveaux rôles, de nouvelles recrues, la révision des politiques ainsi que la création de nouveaux processus afin d'accroître l'efficacité au sein de l'équipe.

Nous avons continué à dialoguer avec les chefs au sujet des questions en lien avec le bureau exécutif.

L'une des priorités pour aller de l'avant est de construire le profil du Nutewistoq (négociateur en chef) ainsi que les structures de négociations potentielles. Si vous êtes intéressé à postuler pour ce poste, l'opportunité de carrière est affichée sur notre site Web: [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca). Si vous souhaitez avoir plus d'informations sur cette opportunité, veuillez contacter Tanya Barnaby-Williams at [tbarnaby@migmawei.ca](mailto:tbarnaby@migmawei.ca)

Le gouvernement Mi'gmaq de Listuguj a été très attentif à nos besoins en matière de bureau et l'un d'eux est présentement en construction avec une

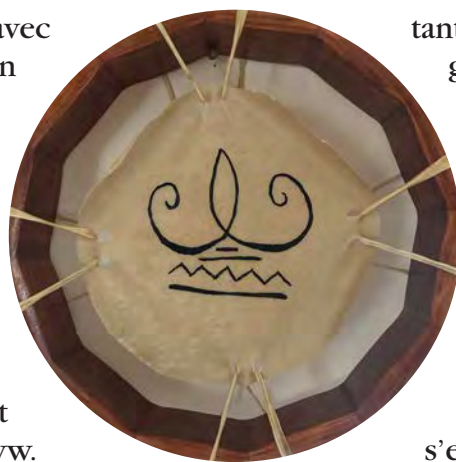
date d'achèvement des travaux prévue en juin 2022.

Nous aimerions prendre le temps de souhaiter la bienvenue à un nouveau membre de l'équipe, Alexandria Barnaby, qui rejoint le bureau exécutif en tant qu'adjointe administrative. Elle possède de solides compétences administratives et organisationnelles et a hâte de servir nos communautés de manière significative.

L'adjointe administrative précédente, Erika Barnaby, s'est dirigée vers un rôle passionnant en tant que coordonnatrice du plan de gestion du Gespe'gewa'gi (PGG). Vous entendrez parler d'elle dans les mois à venir au sujet de l'utilisation et de l'occupation du territoire.

Nous tenons à remercier toute l'équipe du SMM pour son excellent travail, son leadership, sa résilience, son engagement à faire preuve de professionnalisme et son désir de s'entraider et d'aider nos communautés.

Leur énergie et leur détermination sont un véritable reflet du SMM et de ce que l'organisation représente.







## *Update on Operations and Communications*

First of all, thank you for taking the time to read this edition of the Gespisi'q. The events of the past year and a half have prevented us from producing our annual publications and we are pleased to finally be able to share with you an overview of the activities of each unit of the Secretariat.

In terms of operations, we have done what is necessary to maintain operations despite the pandemic, the fire, and the loss of employees. The challenges were numerous and the reorganization of work on all levels required constant attention.

In the area of communication, we are currently

reviewing the Secretariat's communication plan. We will soon have a plan adjusted to our new reality. Our goal will be to reach out to community members in order to provide the information that is essential to understanding the topics and issues we are working on and that can ultimately impact our way of life.

We firmly believe that citizens must be well informed and that they must be mobilized to support our common actions. The Secretariat is a Mi'gmaq organization that works for and with the Mi'gmaq citizens of Gespe'gewa'gi.





### *Mise à jour sur les opérations et les communications*



Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de prendre le temps de lire cette édition du Gespisq. Les événements de la dernière année et demie nous ont empêché de produire nos publications normalement et nous sommes heureux de pouvoir enfin partager avec vous un survol des activités de chaque unité du Secrétariat.

En ce qui a trait aux opérations, nous avons fait le nécessaire pour maintenir les équipes fonctionnelles

malgré la pandémie, l'incendie et la perte d'employés. Les défis ont été nombreux et la réorganisation du travail sur tous les plans ont demandé une attention de tous les instants.

En matière de communication, nous sommes actuellement à revoir le plan de communication du Secrétariat. Nous disposerons bientôt d'un plan ajusté à notre nouvelle réalité. Nous prévoyons aller à la rencontre des membres des communautés pour fournir les informations essentielles à la compréhension des sujets et des dossiers sur lesquels nous travaillons et qui peuvent ultimement avoir un impact sur notre mode de vie. Nous croyons fermement que les citoyens doivent être bien informés et qu'ils doivent être mobilisés afin de soutenir nos actions communes. Le Secrétariat est une organisation Mi'gmaq qui travaille pour et avec les citoyens Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.

Le nouveau plan de communication inclura des activités pour l'ensemble des citoyens. C'est avec fébrilité que nous mettons en œuvre ce plan afin d'aller à votre rencontre.

Cependant, si les conditions sanitaires devaient se dégrader à nouveau, nous devrions reporter certaines activités. La pandémie n'étant pas terminée, nous devons d'être très vigilants afin de protéger les citoyens de nos communautés.





### *Update on Negotiations*

The Mgnignng continue to be at the table with Canada and Quebec to advance discussions with the federal and provincial governments on various topics of interests, such as Ginuweï Niganiljoga'taqan (Framework Agreement) and fisheries governance.

First developed in 2012, the original Ginuweï Niganiljoga'taqan expired in 2015.

The new agreement puts more emphasis on our communities' autonomy and their ability to negotiate any subject matter on their own, without necessarily having to negotiate as part of the Mi'gmawei Mawio'mi with Canada and Québec.

We also worked on developing fisheries-related projects through Fisheries and Oceans Canada. These Treaty Related Measures (TRMs) provide funding to our communities to develop fisheries projects that could be integrated into 5-20-year agreements with Canada; these agreements are called Rights Reconciliation Agreements (or RRAs).

The concept of fishing for the purpose of earning a moderate livelihood has been in the news during the last year. Most notably, in September 2020, Sipekne'katik Mi'gmaq launched their own Mi'gmaq-regulated, rights-based lobster fishery on the 21st anniversary of the historic Supreme Court ruling in

the case of Donald Marshall, Jr.

DFO Minister Bernadette Jordan sent a letter to the Mi'gmawei Mawio'mi in which she expressed Canada's willingness to move forward on the implementation of the right to fish in pursuit of a moderate livelihood. She asked the Mi'gmawei Mawio'mi to provide information to help the Canadian government and DFO better comprehend the Mi'gmaq's perspective on what fishing in pursuit of a moderate livelihood looks like, what it means, and how it should be pursued.

Considering the importance of protecting, implementing, and solidifying Mi'gmaq Constitutional rights in Gespe'gewa'gi, it will be important for the Mi'gmawei Mawio'mi Mgnignng (Negotiations) Team to engage with Mi'gmaq citizens of Gesgapegiag, Gespeg, and Listuguj in the coming year to discuss and to gather your interests in relation to the above.

We look forward to seeing you all in person in the future.

Keep connected, be well, ap nmultes.





### *Mise à jour des négociations*

Le Mgnigng continue d'être à la table de négociations avec le Canada et la province de Québec afin de faire avancer les discussions avec les gouvernements fédéral et provincial sur divers sujets d'intérêt, tels que le Ginuwei Niganiljoga'taqan (accord-cadre) et la gestion des pêches.

Développé pour la première fois en 2012, le Niganiljoga'taqan original a expiré en 2015. La nouvelle entente met davantage l'accent sur l'autonomie de nos communautés et leur capacité à négocier par elles-mêmes leurs préoccupations avec le Canada et le Québec, sans nécessairement avoir à négocier en passant par le Mi'gmawei Mawio'mi.

Nous avons également travaillé à l'élaboration de projets liés aux pêches par l'entremise du ministère des Pêches et Océans Canada. Ces mesures liées aux traités (MLT) apportent du financement à nos collectivités afin d'élaborer des projets de pêche qui pourraient être intégrés dans des ententes de 5 à 20 ans avec le Canada; ces ententes sont appelées ententes sur les droits et la réconciliation (ou EDR).

Le concept de pêche dans le but d'assurer un moyen de subsistance convenable a fait les manchettes au cours de la dernière année. Plus particulièrement, en septembre 2020, alors que la communauté Mi'gmaq de Sipekne'katik a lancé sa propre pêche au homard réglementée par les Mi'gmaq et basée sur leurs droits

à l'occasion du 21<sup>ème</sup> anniversaire de la décision historique de la Cour suprême dans l'affaire Donald Marshall, Jr.

La ministre de Pêches et Océans Canada, Bernadette Jordan, a envoyé une lettre au Mi'gmawei Mawio'mi dans laquelle elle exprimait la volonté du Canada d'aller de l'avant dans la mise en place du droit de pêcher dans le but d'assurer un moyen de subsistance convenable. Elle a demandé au Mi'gmawei Mawio'mi de fournir les renseignements nécessaires afin d'aider le gouvernement canadien et le ministère de Pêches et Océans Canada à mieux comprendre le point de vue des Mi'gmaq sur ce à quoi ressemble la pêche à des fins de subsistance convenable, ce qu'elle signifie et comment elle devrait être effectuée.

Compte tenu de l'importance de protéger, de mettre en place et de consolider les droits constitutionnels des Mi'gmaq de Gespe'gewa'gi, il sera important pour l'équipe de négociations du Mi'gmawei Mawio'mi (Mgnigng) de discuter avec les citoyens Mi'gmaq de Gesgapegiag, Gespeg, et de Listuguj au cours de la prochaine année afin de définir leurs intérêts par rapport à ce qui précède.

Nous sommes impatients de vous voir tous en personne dans les prochaines semaines.

Restons connectés, prenez soin de vous, ap nmultes.



## *The Ango'tmeq Nm'tginen (AN)*

The Ango'tmeq Nm'tginen's (AN) primary role is to focus on being guardians of our territory. This means ensuring safe and sustainable natural resource development in Gespe'gewa'gi.

The unit has undergone many changes this past year, including significant staff turnover. Scott Metallic has assumed the role of coordinator. The unit also welcomes two consultation and accommodation coordinators, Gary Luc Martin, from Gesgapegiag, and Natalie English, from Gespeg.

A key focus of the AN is on responding to consultation and accommodation requests in the territory. These requests come in from the province and the AN works diligently to investigate all requests to ensure that Mi'gmaq rights are asserted, clarified, and promoted before any request is approved by the MMS. The fundamental role of the AN in terms of consultation and accommodation is to ensure a consultation practice that respects the principle of nation-to-nation relations.



Other key principles that frame our evaluation of consultation and accommodation requests are 'water first' and access to our territory. Our priority is to determine how development may impact the water and how our access to the territory may be affected.

Other key files the AN will continue to work on in the coming year will include vacation lots and supporting Gespeg in ensuring it is consulted about the management of local beaches.





## *L'Ango'tmeq Nm'tginen (AN)*

Le rôle de l'unité Ango'tmeq Nm'tginen's (AN) est principalement d'être le gardien de notre territoire. Cela signifie qu'il doit assurer un développement sûr et durable des ressources naturelles du Gespe'gewa'gi.

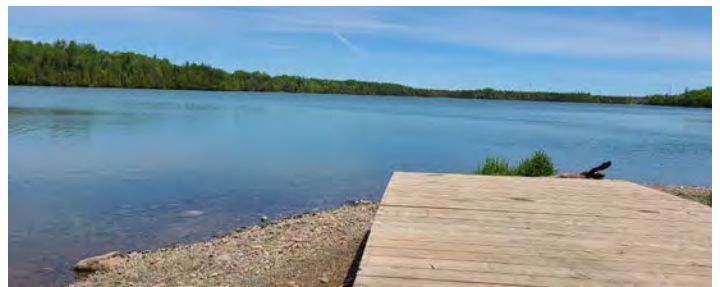
L'équipe a subi de nombreux changements au cours de la dernière année, y compris un roulement important du personnel. Scott Metallic a assumé le rôle de coordonnateur. L'équipe accueille également deux coordonnateurs de consultation et d'accommodement, Gary Luc Martin, de Gespegegiag, et Natalie English, de Gespeg.

L'un des principaux objectifs de l'AN est de répondre aux demandes de consultation et d'accommodement sur le territoire. Ces demandes proviennent de la province et l'AN travaille avec diligence à l'examen de toutes les demandes afin de s'assurer que les droits des Mi'gmaq sont revendiqués, clarifiés et promus avant que toute demande ne soit approuvée par le SMM. Le rôle fondamental de l'AN en termes de consultation et d'accommodement est d'assurer

une pratique de consultation qui respecte le principe de relations de nation à nation.

Dans les principes fondamentaux qui encadrent notre évaluation des demandes de consultation et d'accommodement se retrouvent "l'eau d'abord" et l'accès à notre territoire. Notre priorité est de déterminer comment le développement peut avoir un impact sur l'eau et comment notre accès au territoire peut en être affecté.

D'autres dossiers clés sur lesquels l'AN continuera de travailler au cours de la prochaine année comprendront la création de baux de villégiature ainsi que l'apport de soutien à Gespeg afin de s'assurer de son implication dans les consultations sur la gestion des plages locales.





## *Celebrating Gespe'gewa'gi Talent; the Mi'gmaq Writers Award*

The Mi'gmaq Writers Award was created in 2008 to acknowledge and recognize Mi'gmaq writers in Gesgapegiag, Gespeg, and Listuguj. At the time, the Chiefs and Councils noted that supporting writers from Gespe'gewa'gi was imperative for the survival of the Mi'gmaq as a people. They stressed that we have been an oral people for thousands of years, and that a number of our ancestors were some of the greatest storytellers.

The MMS has been proud ever since to host this initiative and showcase our Mi'gmaq literary talent through these cultural recognition awards. We are pleased to announce the 2020 winners.

Category: 17 & younger - Ella Caplin with her story entitled "Being Indigenous". Ella is a youth from Listuguj. Her story captured the judges' hearts with her short story about growing up in a Mi'gmaq community and the challenges of being Indigenous. She learns to step into her role as an Indigenous youth with the support of her community.

Category: 18 and older category - Caitlyn Vicaire with her story: "When the Party's Over". Caitlyn is from Listuguj. She tells a somber tale of the deadly results of doing drugs.

To read Ella and Caitlyn's stories or those of past winners, please visit <https://www.migmawei.ca/migmaq-writers-award/>

We would like to thank everyone who participated in this year's contest.

If you have an idea for a story, it is never too early to get started. The Mi'gmaq Writers Award is open to any registered member of Gesgapegiag, Gespeg, or Listuguj, living in or outside of the communities. Proof of membership is required.

Submissions are judged by an anonymous selection committee which is made up of at least one of the following: an Elder, an individual from the education field, a professional Mi'gmaq employee, or a noted Mi'gmaq academic.

We invite you to keep an eye open for our next contest by visiting [migmawei.ca](https://www.migmawei.ca)





## *Prix des écrivains Mi'gmaq*

Le prix des écrivains Mi'gmaq a été créé en 2008 afin de reconnaître et d'honorer les écrivains Mi'gmaq de Gesgapegiag, Gespeg, et Listuguj. À l'époque, les chefs et les conseils ont déterminé que de soutenir les écrivains de Gespe'gewa'gi était impératif pour la survie des Mi'gmaq en tant que peuple. Ils ont souligné que nous avons été un peuple à tradition orale pendant des milliers d'années et que bon nombre de nos ancêtres étaient parmi les plus grands conteurs d'histoires.

Le SMM est fier d'accueillir cette initiative et de mettre en valeur notre talent littéraire Mi'gmaq grâce à ces prix de reconnaissance culturelle. Nous sommes heureux de vous annoncer les gagnants de 2021.

Dans la catégorie 17 ans et moins - Ella Caplin avec son histoire intitulée "Être autochtone". Ella est une jeune de Listuguj. Son histoire a conquis le cœur des juges avec sa nouvelle sur le fait d'avoir grandi dans une communauté Mi'gmaq et les défis d'être autochtone. Elle apprend à assumer son rôle de jeune autochtone avec le soutien de sa

communauté.

Dans la catégorie 18 ans et plus - Caitlyn Vicaire avec son histoire: "Quand la fête est terminée". Caitlyn est originaire de Listuguj. Elle raconte une histoire sombre sur les conséquences mortelles de la consommation de drogues.

Pour lire les histoires d'Ella, de Caitlyn, ou celles des gagnant(e)s des années précédentes, veuillez visiter le <https://www.migmawei.ca/migmaq-writers-award/>

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont participé au concours cette année. Si vous avez une idée pour une histoire, il n'est jamais trop tôt ni trop tard pour commencer à l'écrire. Le prix des écrivains Mi'gmaq est ouvert à tous les membres enregistrés des communautés de Gesgapegiag, Gespeg, et de Listuguj, qu'ils y résident ou non. Une preuve sera requise.

Les histoires soumises sont jugées par un comité de sélection anonyme composé d'au moins un des éléments suivants: un aîné, une personne dans le domaine de l'éducation, un employé professionnel Mi'gmaq ou un universitaire Mi'gmaq de renommée.

Nous vous invitons à garder un œil ouvert pour notre prochain concours en visitant le [migmawei.ca](https://www.migmawei.ca)



*Read the Gepsisi'q, enter to win a prize!*

To celebrate this edition of the Gepsisi'q, the MMS is giving away a fabulous gift basket valued at \$350. We purchased and put together a basket of local products and services made by members of our communities and want to give them to you! It is our way of saying 'welalin' for reading the Gepsisi'q.

To enter:

- Answer the questions below.
- Submit your entry to the MMS to be entered into a draw.

You can submit by:

Emailing [stayconnected@migmawei.ca](mailto:stayconnected@migmawei.ca)

Including the following in your

- Name
- Phone number with area code:
- Email address
- Community: (Gesgapegiag, Gespeg or Listuguj)

To be eligible to win the gift basket, you must:

- Be a member of Gesgapegiag, Gespeg, or Listuguj.
- Answer the questions correctly.
- Complete the entry form and submit it before the deadline.

Note:

- 1 entry per person. The prize is non-transferrable. It is not redeemable for cash.
- A winner will be selected by random draw.
- Your personal information is kept strictly confidential. We will never give, rent, sell or pass along this information to any third parties.
- The winner's first name and last name and community will be posted.
- A picture of the winner may be posted on social media, the MMS website, and/or other MMS publications.

Questions:

1. What is the Mi'gmaq title for the lead negotiator?
2. What is the name of the project that involves restoring original Mi'gmaq names to places in our territory?

**THE DEADLINE FOR ENTRY IS JULY 31, 2022 AT MIDNIGHT ATLANTIC TIME.**

**Good luck !**



## Lisez le Gepsisi'q, participez pour gagner un prix!

Pour célébrer cette édition du Gepsisi'q, le SMM offre ce fabuleux panier-cadeau d'une valeur de 350\$. Nous avons acheté et assemblé ce panier de produits et de services locaux fabriqués par des membres de nos communautés et que nous souhaitons vous donner! C'est notre façon de dire « welalin » de lire le Gepsisi'q.

Pour participer :

- Répondez aux questions ci-dessous.
- Soumettez votre inscription au SMM pour être inscrit à un tirage au sort.

Vous pouvez soumettre votre demande en envoyant un courriel à [stayconnected@migmawei.ca](mailto:stayconnected@migmawei.ca)

Veillez inclure les éléments suivants dans votre courriel:

- Nom
- Numéro de téléphone avec indicatif régional
- Adresse courriel
- Communauté : (Gesgapegiag, Gespeg ou Listuguj)

Afin d'être admissible pour gagner le panier-cadeau, vous devez :

- Être membre de Gesgapegiag, Gespeg ou Listuguj.
- Répondre correctement aux questions.
- Remplir le formulaire d'inscription et le soumettre avant la date limite.

Notes:

- 1 seule participation par personne.
- Le prix n'est pas transférable. Il n'est pas échangeable contre de l'argent.
- Un gagnant sera sélectionné par tirage au sort.
- Vos renseignements personnels demeurent strictement confidentiels. Nous ne donnerons, ne louerons, ne vendrons ou ne transmettrons jamais ces informations à des tiers personnes.
- Le prénom, le nom de famille et la communauté du gagnant seront publiés.
- Une photo du gagnant sera peut-être affichée sur les médias sociaux, le site Web du SMM et /ou d'autres publications du SMM.

Questions:

1. Quel est le titre Mi'gmaq pour le négociateur en chef ?
2. Quel est le nom du projet qui consiste à restaurer les noms d'origine Mi'gmaq dans des endroits de notre territoire?

**LA DATE LIMITE POUR PARTICIPER EST LE 31 JUILLET 2022 À MINUIT, HEURE DE L'ATLANTIQUE.**

**Bonne chance !**



# MMS

MI'GMAWEI MAWIO'MI SECRETARIAT

CONTACT US


P.O.Box 135,

Listuguj, Quebec

G0C 2R0

Toll Free: 1-800-370-1760

[www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca)



Beadwork By Trisha


[trisha\\_barnaby@hotmail.com](mailto:trisha_barnaby@hotmail.com)  
(506) 760-8298  
Listuguj, Qc



Theresa Caplin  
418 759-3262  
23 Droken Road  
Gesgapegiag, QC G0C 1Y1  
[theresacaplin7@gmail.com](mailto:theresacaplin7@gmail.com)



Tammy Barnaby  
21B Church Crescent  
Listuguj, Quebec  
G0C 2R0  
Tel: 581-884-0728  
[welalin@uleasi.ca](mailto:welalin@uleasi.ca)



JESSICA JEROME  
GRAPHIC DESIGNER / ILLUSTRATOR  
[RUHKAH@HOTMAIL.COM](mailto:RUHKAH@HOTMAIL.COM)  
JESSICA JEROME ARTWORK

CHRISTIANNE BERNARD

418-759-1810  
[cbernard@ntuscosmetics.com](mailto:cbernard@ntuscosmetics.com)  
120-A Main Street,  
Gesgapegiag, Qc, G0C 1Y1



OWNER & MANAGER



Thunder Women Drums

Christine Gwen Metallic  
Cell: 506 987-0443 or 506 760-0269  
[christinemetalllic@gmail.com](mailto:christinemetalllic@gmail.com)  
18 Dundee Road, Listuguj, QC G0C 2R0



<https://www.migmawei.ca/>



Facebook.com/migmawei



Instagram: mms\_gespegewagi

Graphic Design by Jessica Jerome

